

Un nouveau pas  
des *Invasions* vers l'oscar  
du meilleur film étranger

Page B 8



100 000 colons  
manifestent dans  
les rues de Tel-Aviv

Page A 5

www.ledavoir.com

# LE DEVOIR

Vol. XCV N° 2

LE LUNDI 12 JANVIER 2004

87c + TAXES = 1\$

Culture:  
le mirage  
du marché  
français

Les exportations  
culturelles vers  
la France sont  
en chute libre

STÉPHANE  
BAILLARGEON  
LE DEVOIR

Les *Invasions barbares* à Cannes puis sur quelques dizaines d'écrans français? Franchement, seulement de la poudre aux yeux. Robert Lepage ou Denis Marleau au Festival de théâtre d'Avignon? Très bien et tant mieux, mais ce n'est que deux fois rien, ou si peu. Dans les faits, la France ne représente qu'un marché infime pour les exportations culturelles canadiennes, un déversoir à peine plus grand que celui de l'Autriche et des Pays-Bas réunis.

Pire, depuis quelques années, malgré quelques bons coups hypermédiatisés, la part française ne cesse de rétrécir, la valeur totale des exportations canadiennes de biens culturels vers ce pays étant passée de 17,4 millions en 1996 à 9,5 millions en 2002. Et avant comme maintenant, il s'agit toujours d'une minuscule goutte d'eau dans la mare des quelque deux milliards d'exportations industrielles du Canada vers l'Hexagone, où dominent les pâtes et papiers, l'aéronautique et l'agro-alimentaire.

Ces données surprenantes ont été fournies au *Devoir* par le ministre du Patrimoine canadien qui organise aujourd'hui et demain, à Paris, un *Forum canadien sur l'entreprise de la culture: quand la culture s'affaire*. La rencontre vise précisément à augmenter la part des industries culturelles canadiennes, surtout dans la Francophonie mondiale. On y attend environ 600 participants, dont une moitié venue d'Europe et d'Afrique.

VOIR PAGE A 8: CULTURE

## Priorité au bouclier antimissile

Pressé par les États-Unis, le Canada devra décider de sa participation avant même la révision prévue de sa politique de défense

MANON CORNELLIER  
DE NOTRE BUREAU  
D'OTTAWA

Pressé par les États-Unis, le Canada devra décider s'il participe ou non au bouclier antimissile avant même d'avoir procédé à la

révision annoncée de sa politique de défense. Le ministre de la Défense, David Pratt, est pourtant prêt à attendre cet examen avant de se prononcer sur les autres dossiers chauds de son ministère.

«L'échéance pour prendre une décision [sur notre participation] est

probablement avant le lancement du système» prévu pour octobre 2004, a indiqué le ministre en entrevue au *Devoir*. La révision conjointe de la politique étrangère et des politiques de défense et de développement international a pourtant peu de chance de démarrer avant la fin

de 2004 et encore. Il s'agit de la date souhaitée par M. Pratt. Il reconnaît que cela signifie que la participation au bouclier ne pourra pas être analysée dans ce cadre global.

Le débat sur la participation canadienne au bouclier antimissile a repris la semaine dernière avec l'an-

nonce d'un échange de lettres imminent entre le secrétaire américain à la Défense, Donald Rumsfeld, et M. Pratt, afin de pousser plus loin les discussions entreprises en juin dernier sur cette question.

VOIR PAGE A 8: BOUCLIER



Le premier ministre canadien, Paul Martin, descendant d'avion en compagnie de son épouse Sheila à l'aéroport Mariano Escobedo, à Monterrey. M. Martin est arrivé hier au Mexique afin d'assister pendant deux jours au Sommet des Amériques. Il s'agit de sa première participation à un événement international en tant que premier ministre.

Sommet des Amériques

## Martin souhaite créer une chimie avec Bush

Le Canada jouera un rôle de «valet», prédit le Bloc

LOUISE ELLIOTT  
PRESSE CANADIENNE

Monterrey, Mexique — Créer une chimie: c'est la priorité du premier ministre fédéral Paul Martin pour son tête-à-tête avec le président américain George W. Bush prévu cette semaine.

Au cours du vol qui l'amena hier à Monterrey, au Mexique, pour le Sommet des Amériques, M. Martin a déclaré que l'amélioration des rapports avec le président américain exigeait plus qu'une liste de priorités. C'est une question de chimie entre deux individus.

«C'est important d'apprendre à connaître M. Bush», a déclaré le premier ministre aux journalistes. Il espère mettre sa touche personnelle dans ce sommet de deux jours, amener une démarche moins formelle. En marge du Sommet, M. Martin rencontrera l'occupant de la Maison-Blanche demain pour un entretien d'une demi-heure.

«J'ignore ce que peuvent bien nous apporter les séances officielles où chacun doit lire son discours, mais, dans une rencontre à bâtons rompus, il y a un véritable échange, et c'est ce qui compte pour moi.»

Des enjeux délicats seront au programme, a confirmé M. Martin, notamment le litige sur le bois d'œuvre canadien exporté aux États-Unis, le «respect

VOIR PAGE A 8: MARTIN

■ Bush et Fox pourraient sceller leur réconciliation, page A 3

## Irak, la guerre décidée d'avance

L'ancien secrétaire au Trésor est très critique à l'endroit de Bush, un «aveugle entouré de sourds»

D'APRÈS AP, REUTERS ET LE MONDE

L'ancien secrétaire américain au Trésor Paul O'Neill, limogé en décembre 2002, ne mâche pas ses mots à l'égard de George W. Bush: dans un livre à paraître demain, le président américain est non seulement qualifié d'«aveugle entouré de sourds», mais il est surtout accusé d'avoir eu, dès son arrivée à la Maison-Blanche en janvier 2001, l'intention d'envahir l'Irak et d'avoir cherché un prétexte pour le faire.

Celui qui a servi près de deux ans l'administration républicaine, affirme également n'avoir jamais vu aucune preuve de la possession par l'Irak d'armes de destruction massive — principale raison invoquée par le président Bush pour entrer en guerre.

VOIR PAGE A 8: GUERRE

## INDEX

Annonces.....	B 5	Idées.....	A 7
Avis publics..	B 4	Météo.....	B 4
Convergence..	B 7	Monde.....	A 5
Culture.....	B 8	Mots croisés..	B 5
Décès.....	B 5	Religions.....	B 6
Économie.....	B 1	Sports.....	B 4
Éditorial.....	A 6	Télévision.....	B 6



Paul O'Neill

L'ENTREVUE

## L'archiviste naturel

Paul Tourenne, 80 ans, a parcouru la planète avec les Frères Jacques... et son regard de photographe

«Rappelle-toi, Barbara / Il pleuvait sans cesse sur Brest ce jour-là [...]» À plusieurs ces vers rappelleront non seulement leur auteur, Jacques Prévert, mais les Frères Jacques, inoubliable quatuor vocal français qui, depuis l'âge d'or de Saint-Germain-des-Prés, a chanté aussi bien Gainsbourg, Trenet, Francis Blanche, Raymond Queneau et Bernard Dimey que Prévert. André et Georges Bellec, François Soubeyran et Paul Tourenne formaient ce groupe vocal. Tourenne, ténor et soliste du groupe, a toujours mené parallèlement une carrière de photographe. Il parle ici du rôle de la photo dans sa vision du monde.

SOLANGE LÉVESQUE

De 1944 à 1982, avec les Frères Jacques, Paul Tourenne parcourt des centaines de pays pour donner plus de 7000 spectacles. Après avoir rangé pour de bon le chapeau haut-de-forme, les gants blancs et le collant noir rehaussé d'un spencer gris-bleu qui caractérisaient son personnage au sein de la formation, cet artiste n'a cessé d'interpréter la vie à travers la photo, comme il le fait depuis l'âge de 20 ans. Les milliers d'images glanées pendant ses tournées en témoignent.

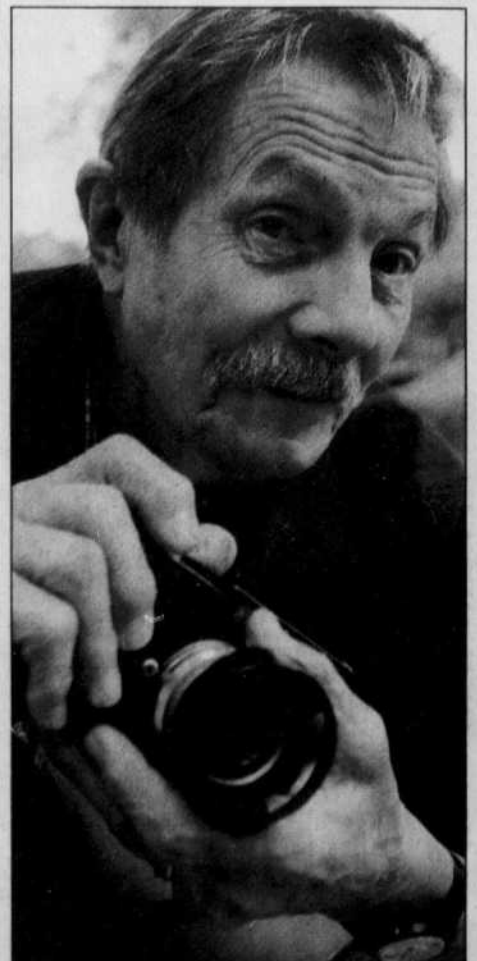
À l'automne 2003, la galerie Maeght, pionnière en diffusion de l'art visuel contemporain, consacrait à Paul Tourenne une exposition solo à Paris, sa ville natale: 50 photos représentatives de son univers, assorties d'un prestigieux catalogue. Elles comprenaient des portraits captés avec humour, des parcmètres montréalais perplexes sous la neige, des mannequins gardant la pose dans des vitrines où Montréal se mire, des sols et des murs espérants. Sonia Bove, directrice de la Fondation nationale de la photographie, disait de lui en 1990 qu'il était «non pas un chanteur-photographe, mais bien un chanteur et un photographe».

La lumière, ses mensonges séduisants ainsi que sa vitalité caractérisent et fécondent la recherche incessante de Paul Tourenne dans son parcours de photographe. C'est d'ailleurs lui qui réglait les quelque 110 éclairages nécessaires lors des spectacles des Frères Jacques.

Cet autodidacte rigoureux, qui a appris la photo en lisant, en étudiant ceux qu'il admirait (Cartier-Bresson, Doisneau, Boubat, Brassai, Kertész...) et en analysant systématiquement ses essais et ses erreurs, est également inspiré par le visage expressif (souvent invisible à l'œil) de certains objets, ainsi que par les tropismes qui se manifestent partout où il y a de la vie. Or il y a de la vie partout, et c'est ce que révèlent les photos de Paul Tourenne.

«C'est l'image qui me fascine, depuis toujours. Tout jeune, j'allais dans des agences de voyages et je collectionnais les images des prospectus avec les vieilles boîtes à cigares. Je fréquentais un peu le cinéma, mais c'est plus tard que la photo s'est imposée à moi.» Entre-temps, il était renvoyé du lycée pour avoir dessiné des femmes nues sur ses cahiers. À 19 ans, en 1942, il se retrouve moniteur de colonie de vacances en Normandie. «Un jour, dans la vitrine d'un photographe, j'aperçois un spectaculaire appareil photo à soufflet: le 6 X 9 Lumière!

VOIR PAGE A 8: TOURENNE



Paul Tourenne

JACQUES GRENIER LE DEVOIR

# LE DEVOIR

## POLITIQUE

Retour sur la mégapanne de l'été dernier

Sommet des Amériques

## Bush et Fox, une amitié mise à l'épreuve

AGENCE FRANCE-PRESSE

Washington — Amis intimes lors de leur prise de fonctions il y a trois ans, le président américain George W. Bush et son homologue mexicain Vicente Fox ont vu leur amitié mise à l'épreuve depuis le 11 septembre 2001, mais le Sommet des Amériques qui s'ouvre aujourd'hui à Monterrey (Mexique) pourrait signer leur réconciliation.

Ces deux propriétaires de ranch, de part et d'autre du Rio Bravo, auront leur septième face-à-face en marge du sommet, quelques jours après la proposition par le président Bush d'une réforme de l'immigration qui pourrait bénéficier aux quatre millions de clandestins mexicains installés aux États-Unis.

Fox s'est montré satisfait devant ces propositions, qualifiées de «grand pas en avant», même si son gouvernement aurait souhaité «quelque chose de plus».

M. Fox avait fait campagne pour la présidence mexicaine en expliquant qu'il chercherait à négocier avec les États-Unis une réforme de l'immigration améliorant le sort des Mexicains vivant dans ce pays, et ce thème est devenu une priorité de sa présidence.

### Lune de miel éternelle

Tous deux anciens gouverneurs d'État, l'un au Texas l'autre au Guanajuato, hommes d'affaires, pieux, propriétaires terriens et ayant une faiblesse pour les bottes texanes: les deux hommes semblaient promis à une lune de miel éternelle.

C'est au Mexique que M. Bush a fait son premier voyage présidentiel à l'étranger, en février 2001. Le 5 septembre de la même année, M. Fox était reçu en grande pompe à la Maison-Blanche. M. Fox espérait alors que la réforme américaine de l'immigration pourrait intervenir dès la fin de l'année.

Quelques jours plus tard, cependant, les attentats du 11 septembre ont mis à bas tous ces espoirs, Washington préférant fermer plutôt qu'ouvrir ses frontières pour mieux lutter contre le terrorisme, nouvelle priorité nationale. Après un temps de répit, M. Fox a cependant fait savoir aux autorités américaines qu'il souhaitait toujours que le dossier de l'immigration progresse.

Les relations se sont tendues un peu plus avec les projets guerriers des États-Unis en Irak. Le Mexique, qui siègeait alors au Conseil de sécurité de l'ONU, a en effet refusé d'appuyer un projet de résolution américain qui aurait explicitement autorisé la guerre.

Les critiques de l'action américaine prononcées à l'intérieur par l'ambassadeur mexicain à l'ONU, Adolfo Aguilar Zinser, n'ont rien fait pour améliorer les choses, jusqu'à ce que M. Fox obtienne sa démission fin 2003, sous les pressions américaines selon certains responsables mexicains. «De fait, peu de pays ont vu leurs relations avec les États-Unis se dégrader autant que le Mexique depuis les attentats de septembre 2001», a estimé récemment le président du Dialogue interaméricain, Peter Hakim.

Désormais Washington attend de Mexico une aide pour éviter l'entrée de terroristes sur son territoire, et se montre satisfait de la coopération bilatérale dans le domaine de la sécurité. «Bien sûr, nous avons traversé une période difficile avec l'Irak», déclarait vendredi la conseillère présidentielle américaine à la sécurité nationale, Condoleezza Rice. Mais la relation avec le Mexique, un pays lié aux États-Unis par 3200 km de frontière et l'Alliance de libre échange nord-américain (ALENA) depuis 1994, est «l'une des plus importantes, l'une des plus étroites», ajoutait-elle.

À la demande des autorités américaines, deux vols entre Mexico et Los Angeles ont été annulés les 31 décembre et 1<sup>er</sup> janvier, pour raisons de sécurité, et le Mexique a décidé de prolonger pour le moment les importantes mesures de sécurité en vigueur dans ses aéroports.



CHRIS WATTIE REUTERS

La confusion qui régnait sur la gravité de la panne et des problèmes subséquents de communication parmi les lacunes observées au cours de la mi-août qui a plongé dans le noir la majeure partie de l'Ontario et une bonne portion du nord-est des États-Unis.

## Ottawa a appliqué un plan d'urgence datant de la guerre froide

JIM BRONSKILL  
PRESSE CANADIENNE

fédéral devait lui donner un coup de main.

Ottawa — Au moment de la mégapanne d'électricité de l'été dernier, le gouvernement fédéral a dû appliquer un plan d'urgence datant de la guerre froide, qui a nettement besoin d'une révision.

Des notes internes dont la Presse canadienne a pris connaissance grâce à la Loi d'accès à l'information révèlent que ce manuel dépassé, la confusion qui régnait sur la gravité de la panne et des problèmes subséquents de communication sont parmi les lacunes observées au cours de la panne de la mi-août qui a plongé dans le noir la majeure partie de l'Ontario et une bonne portion du nord-est des États-Unis. Quelque 50 millions de personnes ont alors été affectées par la défaillance, qui a pris naissance en Ohio le 14 août et a déclenché une série de pannes en cascade.

En Ontario, la province avait la responsabilité de s'occuper du problème, mais le gouvernement

### Un guide dépassé

Or, le Guide du gouvernement pour les situations d'urgence, qui est censé servir de plan fédéral de coordination en cas d'urgence, est vraiment dépassé, souligne la note d'un analyste du Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile.

L'ouvrage «a été préparé à l'époque de la guerre froide, pour fournir une assistance civile à la mobilisation militaire en cas d'incursion soviétique en Allemagne [...] ou d'autres types d'urgences nucléaires ou nationales dans le contexte de la guerre froide», écrit l'analyste. Il a besoin d'une sérieuse révision, pour refléter la nouvelle réalité des événements qui pourraient survenir en Amérique du Nord, y compris des cyberattaques, des incidents attribuables au terrorisme et des défaillances d'infrastructures essentielles résultant d'une panne d'électricité.

Le Bureau de la protection des infrastructures a récemment été intégré au nouveau ministère de la Sécurité publique et de la protection civile créé par le premier ministre Paul Martin.

Un porte-parole de l'agence, Max London, a assuré en entrevue que le manuel, quoique désuet, n'avait pas entravé la réaction fédérale à la mégapanne, mais il a reconnu que l'ouvrage avait besoin d'une bonne mise à jour, ajoutant que le processus avait débuté.

Les notes internes révèlent que des membres du personnel d'urgence fédéral ont attendu une dizaine de minutes et quitté le travail comme d'habitude, présumant, un peu trop vite, que la panne, survenue vers la fin de la journée de travail, n'était qu'un problème local. Les documents indiquent aussi qu'il a fallu trois jours au Bureau pour obtenir certaines informations importantes du ministère des Ressources naturelles, responsable du secteur de l'énergie et des entreprises de service public.

## Gai Écoute juge immoral d'imposer un test de dépistage du VIH aux futurs prêtres

PRESSE CANADIENNE

Québec — Le président de Gai Écoute qualifie «d'immorale» la décision d'imposer un test de dépistage du VIH aux candidats à la prêtrise.

«Si l'Église ne veut pas d'homosexuels dans ses rangs, qu'elle en fasse une politique», a déclaré Laurent Mc Cutcheon, hier, les des discours voilés et des moyens détournés employés par l'Église pour écarter les homosexuels.

L'archevêque de Montréal, Jean-Claude Turcotte, songe à imposer le test de dépistage dès l'automne

2004 à tous les candidats à la prêtrise du Grand séminaire de Montréal. «Ça va dans la même veine que le discours de l'Église sur l'homosexualité», a rappelé M. McCutcheon.

Si le candidat est porteur du VIH, il devra s'expliquer devant les dirigeants du Grand séminaire, surtout sur la façon dont il l'a contracté, et les convaincre de l'authenticité de sa démarche religieuse.

«Je ne recommande pas à des jeunes homosexuels de s'engager dans une institution qui les méprise», a tranché Laurent McCutcheon, dans un entretien téléphonique au Journal de Québec.

Le président de Gai Écoute est d'avis que l'Église joue sur les mots en se disant contre l'activité sexuelle entre personnes du même sexe mais pas contre l'homosexualité elle-même.

«On fait encore le rapprochement entre l'homosexualité et le sida, a-t-il poursuivi. Ce n'est pas une Église d'inclusion. C'est une Église d'exclusion. Elle condamne à peu près tout le monde», a conclu M. McCutcheon.

■ Lire aussi la chronique de Jean-Claude Leclerc en page B 6

### EN BREF

#### Des peanuts pour les chargés de cours

(Le Devoir) — Les chargés de cours de l'Université du Québec en Outaouais vont distribuer aujourd'hui des cacahuètes à la communauté universitaire pour dénoncer les faibles offres patronales en ce qui a trait à l'augmentation salariale. Les trois dernières rencontres entre le syndicat et l'employeur n'ont pas permis aux deux parties d'arriver à une entente. Rappelons que le 30 octobre 2003 les membres du syndicat

ont voté à 100 % un mandat de grève qui pourrait être exercé au moment jugé opportun. Devant l'impasse des négociations, l'employeur a demandé la conciliation le 19 décembre dernier. Les chargés de cours revendiquent le salaire que les professeurs gagnaient en 1998-1999, mais la partie patronale refuse ce rattrapage salarial. «Sans rattrapage salarial, il n'y aura pas de règlement à la table de négociations», affirme Jacques Bazin, conseiller syndical à la Fédération nationale des enseignants et des enseignants du Québec (FNEEQ). Les deux parties doivent se rencontrer de nouveau au cours du mois pour tenter de régler le litige.

**Martial BOUCHER**

Le beau risque de la vie  
2<sup>e</sup> secondaire

Enseignement moral.

En vente dans toutes les librairies

LIDEC inc.  
(514) 843-5991



Chantal Hébert

## Le déficit Martin

Personne ne conteste l'idée qu'il s'est installé au Canada un important déficit démocratique. La participation déclinante aux élections; la difficulté grandissante des partis à recruter des candidats de valeur; la représentativité très relative des élus par rapport à l'ensemble de la société; la piètre estime dans laquelle la population tient les institutions politiques sont autant de symptômes d'un malaise galopant.

Dans ce contexte, personne ne saurait s'opposer d'emblée au projet de Paul Martin de donner davantage de pouvoir aux députés. Pour que les débats législatifs retrouvent un minimum de pertinence, encore faudrait-il que leur issue ne soit pas toujours déterminée d'avance. Pour autant, et comme beaucoup d'autres belles paroles du nouveau premier ministre ces temps-ci, ses intentions sont loin d'être à la hauteur des ambitions qu'il prétend caresser. Si Paul Martin s'était attaqué à la crise des finances publiques aussi timidement qu'il s'est engagé à le faire dans le cas du déficit démocratique, le budget fédéral serait encore dans le rouge!

En rehaussant le rôle des députés, le premier ministre veut donner un plus grand sens à leur vie parlementaire. Voilà qui est bien pour eux — et qui tombe bien pour lui. Le Parlement actuel a vu les deux principaux chefs aux Communes, Jean Chrétien et Stockwell Day, succomber à des mutineries. Paul Martin est arrivé au pouvoir avec l'appui d'un nombre encombrant de députés. D'autres de ses loyaux partisans pourraient rejoindre le gouvernement après les élections. Sachant que l'oisiveté des députés est rarement garante de la santé d'un chef, le premier ministre a intérêt à occuper le plus de gens possible en leur donnant le plus d'importance possible.

L'industrie du lobbying, qui a servi de refuge à tant de loyaux lieutenants de M. Martin pendant le règne Chrétien, est une des gagnantes de cette réforme. En étoffant la fonction de député, le gouvernement multiplie les portes sur lesquelles les lobbyistes peuvent frapper pour avoir accès au processus décisionnel. Il est plus facile et désormais presque aussi rentable de cultiver un député qu'un ministre...

Cela dit, le Parlement ne se résume pas aux Communes. Il y a également le Sénat, un endroit où tout ne tourne jamais complètement rond dans le meilleur des mondes. À témoin, le blocage à la Chambre haute l'automne dernier du nouveau code d'éthique et de la nouvelle carte électorale. Les Canadiens ne se reconnaissent plus depuis longtemps dans un Sénat réservé, sauf exception, aux seuls libéraux et conservateurs. À ce stade, il faudra désormais ajouter un groupe d'irréductibles Tories qui préfèrent mourir orphelins au Sénat que de vivre leurs dernières années à la chambre haute au sein de la famille conservatrice réunifiée.

Le problème de la légitimité du sénat n'est pas nouveau, mais cela n'empêche pas M. Martin de nager en pleine improvisation lorsqu'il en est question. Il a récemment suggéré que les députés participent au choix des sénateurs, une proposition prestement retirée devant le tollé qu'elle a suscité. Sur ce tableau, Paul Martin aurait été prêt à donner aux députés une influence qu'il refuse aux provinces. Au chapitre de la nécessité d'une réforme du Sénat, le premier ministre traîne la patte derrière l'opposition, puisque aussi bien le NPD que le nouveau Parti conservateur considèrent que le *statu quo* n'est plus tenable.

Autant le premier ministre Martin semble disposé à explorer toutes les avenues pour accroître le pouvoir des députés, autant il ne manifeste pas tellement d'intérêt pour augmenter l'influence des électeurs. Ces derniers ont pourtant de plus en plus de raisons systémiques de se désintéresser de la chose électorale.

La publication d'un sondage la semaine dernière a encore confirmé que, pour ce qui est de son gouvernement, le Canada était devenu un pays à parti unique. À 51 %, le PLC dispose actuellement de presque deux fois plus d'appuis que son plus proche rival, le Parti conservateur (24 %). Surtout, toutes formations confondues, seul son chef émerge comme un premier ministre crédible. Une pluralité de ceux qui entendent voter pour chacun des autres partis considèrent que Paul Martin est plus apte à être premier ministre que le chef qu'ils veulent appuyer.

À 51 % des suffrages, le PLC balayerait le Canada aux prochaines élections. Même avec un tiers des votes au Québec, le Bloc pourrait devenir un groupe sérieux aux Communes. Le Parti conservateur et, à plus forte raison, le NPD n'auraient à peu près aucune chance d'avoir un contingent de députés correspondant à leurs pourcentages respectifs du vote.

Alors que cinq provinces dont le Québec se penchent actuellement sur une réforme électorale en profondeur, alors que le NPD fait de l'adoption d'un système plus proportionnel un de ses grands chevaux de bataille, le discours de M. Martin est largement attentiste sur l'aspect de la vie démocratique canadienne qui touche directement le plus grand nombre d'électeurs.

Le nouveau premier ministre ne manque jamais une occasion d'affirmer qu'il veut faire une plus grande place aux femmes dans l'arène politique. Il en a fait accéder plusieurs au cabinet. Mais, en même temps, M. Martin permet que le processus d'investiture de son parti tourne à la foire d'empoigne au niveau local. Dans un nombre dérangeant de cas, les cibles de ces batailles livrées à coup de cartes de membres sont des femmes. À cet égard, Sheila Copps est un cas parmi d'autres.

Ce résultat n'était pas imprévisible. Dans le passé, les femmes candidates se sont toujours moins bien tirées de ce type de batailles que les hommes. Surtout, elles sont beaucoup moins disposées que leurs collègues masculins à subir un tel baptême du feu pour faire de la politique. Si le premier ministre pense sérieusement qu'il va attirer davantage de candidates dans ce genre de climat, il a intérêt à retourner faire ses devoirs.

Si la tendance se maintient et si M. Martin s'en tient à ses intentions actuelles, loin de se résorber, le déficit démocratique au Canada augmentera sous sa gouvernance.

chebert@thestar.com  
Chantal Hébert est columnist politique  
au Toronto Star.

LE DEVOIR

LES SPORTS

Mondial de ski acrobatique

Un premier podium pour Shouldice

MARC DELBÈS PRESSE CANADIENNE

Mont-Tremblant — Après les succès de Stéphanie St-Pierre et de Marc-André Moreau dans l'épreuve des bosses la veille, c'est le jeune Warren Shouldice qui s'est illustré, hier, au Mondial de ski acrobatique.

Shouldice, de Calgary, a décroché son premier podium en carrière sur le circuit de la Coupe du monde quand il s'est classé deuxième de l'épreuve des sauts au Mont-Tremblant.

La compétition a été largement dominée par le Belarus Alexei Grichin, qui a effectué deux solides sauts pour totaliser 252,06 points. Shouldice, âgé de 20 ans, a obtenu 242,47 points, son meilleur résultat en carrière, devant le justesse le Chinois Xiaotao Ou.

C'est incroyable. Je ne parviens pas à trouver les mots, s'est exclamé Shouldice, âgé de 20 ans, qui en est à sa deuxième année au sein de l'équipe nationale. Ça me fait oublier toutes mes contre-performances, les bobos qu'il faut par-

fois endurer dans mon sport.

Cette performance vient effectivement effacer un souvenir pénible. L'an passé, si vous vous souvenez, j'avais terminé au dernier rang dans cette même épreuve, a-t-il rappelé. J'avais atterri mon saut en m'écrasant en plein visage, le nez ensanglanté.

Cinquième à l'issue des qualifications le matin, il y est allé le tout pour le tout en finale. J'ai opté pour mon saut le plus facile en qualification et je l'ai exécuté parfaitement, a-t-il expliqué. Je savais qu'avec une 5<sup>e</sup> position, je devais tenter mon saut le plus difficile en finale. J'avais un petit avantage de partir avant les favoris. J'avais une bonne sensation en haut de la montagne.

Trois autres Canadiens ont pris part à la finale chez les hommes. Ryan Blais de Grande Prairie, en Alberta, s'est classé 5<sup>e</sup>, Steve Omischl de North Bay, en Ontario, a fini 10<sup>e</sup> et Kyle Nissen de Calgary a terminé 12<sup>e</sup>. Jeff Bean d'Ottawa, victorieux à Tremblant l'an dernier, n'a pas franchi le cap des qualifications, terminant à une lointaine 29<sup>e</sup> place.

Geneviève Simard se classe 6<sup>e</sup> au super-G de Veysonnaz

«J'ai vraiment bien skié!»

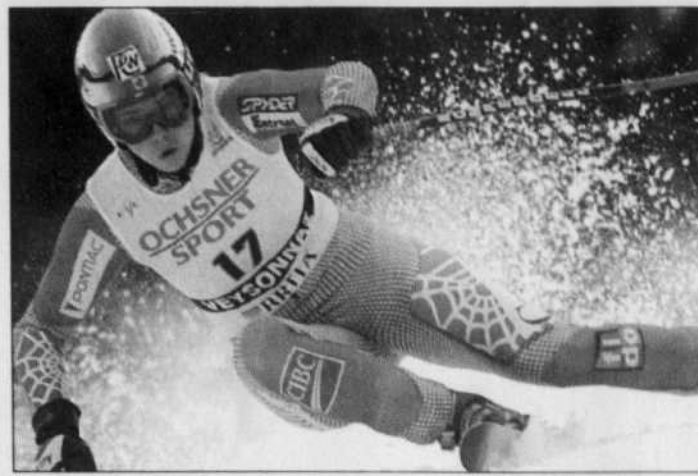
PRESSE CANADIENNE

Veysonnaz, Suisse — Incapable de compléter une descente sans commettre une bourde, aussi petite soit-elle, la Québécoise Geneviève Simard est enfin parvenue à livrer une performance répondant à ses attentes, hier, terminant sixième du super-G de Veysonnaz.

L'Allemande Hilde Gerg a remporté sa première victoire de la saison, grâce à un chrono de 1 m 21 s 34, devant Michaela Dorfmeister (1 m 21 s 58) et Silvia Berger (1 m 22 s 10), deux Autrichiennes.

Simard, qui est originaire de Val-Morin, a inscrit un temps de 1 m 22 s 57 et elle a terminé tout juste derrière les Françaises Ingrid Jacquemod et Carole Montillet.

L'Albertaine Emily Brydon a pris le 17<sup>e</sup> rang tandis que Anne-Marie Lefrançois n'a pu compléter le parcours. J'ai vraiment bien skié! Enfin!, n'a pu empêcher de s'exclamer Simard. Depuis le début de la saison, j'avais de bonnes parties, mais je faisais tout le temps des erreurs qui me coûtaient cher. J'ai corrigé ça. Ça fait du bien. Ça montre que je suis de calibre, mais également que les erreurs sont inacceptables dans un circuit fort com-



DENIS BALIBOUSE REUTERS

Geneviève Simard

me celui de la Coupe du monde», a-t-elle noté.

La prestation de Simard lui a permis d'égaliser sa meilleure performance à vie lors d'épreuves de super-G comptant pour la coupe du monde. Elle y est parvenue sur un parcours pour le moins capricieux et exigeant.

C'est une piste qui demande beaucoup de concentration. Il y a toujours quelque chose qui arrive,

une bosse, un changement de terrain ou de direction», a décrit Simard.

J'ai pensé à ce que je devais faire, mais je sentais que ça allait bien. Quand j'ai croisé l'arrivée, j'avais un gros sourire. J'ai levé le poing dans les airs. Ça faisait longtemps que je n'avais pas fait ça. C'est un bon feeling», a-t-elle admis.

Simard prend la direction de Cortina d'Ampezzo où elle disputera deux descentes et un super-G.

Une troisième victoire pour Rocca

ASSOCIATED PRESS

Chamonix — L'Italien Giorgio Rocca a remporté hier le slalom de la Coupe du monde de ski alpin, disputé à Chamonix. Rocca, qui a signé un temps total de 1 m 29 s 09 centimes pour les deux manches, a devancé de huit centièmes de seconde le Français Pierrick Bourget.

Troisième de la course, l'Américain Bode Miller remporte le combiné du Kandahar, ce slalom étant couplé aux résultats de la descente disputée samedi sur la piste Verte des Houches.

Rocca, qui à 28 ans a enregistré sa troisième victoire en slalom, confirme la bonne tenue du ski italien dans une discipline longtemps dominée par l'incomparable Alberto Tomba. Mon entraîneur m'avait dit d'attaquer comme un fin dans la deuxième manche, c'est ce que j'ai fait, ça a marché. Je suis très content d'avoir gagné ici, car ce n'est pas le genre de piste où je suis le meilleur. C'est de bon augure avant les courses plus difficiles qui arrivent», a déclaré Rocca, auteur du quatrième temps de la première manche le matin.

L'Autrichien Rainer Schönfelder, meilleur temps de la première manche, a fini quatrième.

HOCKEY

ASSOCIATION DE L'EST

Table with 7 columns: Team, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Toronto, St. Louis, Ottawa, Boston, Montréal, Buffalo.

Section Atlantique

Table with 7 columns: Team, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Philadelphie, New Jersey, N.Y. Islanders, N.Y. Rangers, Pittsburgh.

Section Sud-Est

Table with 7 columns: Team, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Tampa Bay, Atlanta, Floride, Caroline, Washington.

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale

Table with 7 columns: Team, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Detroit, St. Louis, Nashville, Chicago, Columbus.

Section Nord-Ouest

Table with 7 columns: Team, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include Vancouver, Colorado, Calgary, Minnesota, Edmonton.

Section Pacifique

Table with 7 columns: Team, G, P, N, DP, BP, BC, Pts. Rows include San Jose, Phoenix, Los Angeles, Dallas, Anaheim.

Hier

- Ottawa 2 Carolina 2
Washington 1 Edmonton 0
Tampa Bay 2 N.Y. Rangers 1 (P)
Atlanta 1 Phoenix 1
Colorado 5 Chicago 4 (P)
Columbus 2 Anaheim 2
Floride à Vancouver 22h00

Aujourd'hui

- Buffalo à Boston, 19h00
Pittsburgh à Philadelphie, 19h30
Chicago à St. Louis, 20h00
Nashville à Minnesota, 20h00

Un retour de Brassard

Mont-Tremblant — Retraité du ski acrobatique depuis octobre 2002, Jean-Luc Brassard a toujours la piqure pour son sport. Et pour se faire plaisir et renouer avec l'ambiance de la compétition, le médaillé d'or olympique de Lillehammer a confirmé ce week-end qu'il participerait aux championnats canadiens à la fin mars au mont Gabriel.

Pour ce qui est d'un éventuel retour sur le circuit de la Coupe du monde, c'est une tout autre histoire.

Je n'ai pas encore pris de décision. Je dois réfléchir sérieusement à savoir si je suis disposé à m'imposer les sacrifices, physiques et financiers.

Il a été invité à prendre part à une compétition amicale en Corée au mois de février et il prendra sa décision après les championnats canadiens. Mais si je veux reprendre la compétition de haut niveau, c'est maintenant ou jamais que je dois me faire une idée.

Presse canadienne

Téléphone: 985-3344
Télécopieur: 985-3340

AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

Sur Internet: www.ledevoir.com/offres.html
www.ledevoir.com/avis.html

AVIS LÉGAUX & APPELS D'OFFRES

HEURES DE TOMBÉE

Les réservations doivent être faites avant 16h00 pour publication deux (2) jours plus tard.

Publications du lundi: Réservations avant 12h00 le vendredi

Publications du mardi: Réservations avant 16h00 le vendredi

Tél.: 985-3344 Fax: 985-3340
Sur Internet: www.ledevoir.com/avis.html
www.ledevoir.com/offres.html
Courriel: avisdev@ledevoir.com

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL... COUR SUPÉRIEURE... PRÉSENT-GREFFIER ADJOINT... Harpreet Singh Mattu, domicile inconnu.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL... COUR SUPÉRIEURE... PRÉSENT-GREFFIER ADJOINT... MARCH JEANTY, Défendeur.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL... COUR SUPÉRIEURE... SASHA L'ABBÉ, Demanderesse.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL... COUR SUPÉRIEURE... MIRZA SHAHZAD BAIG, sais adresse connue, Défendeur.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL... COUR SUPÉRIEURE... MICHÈLE VALLÉE, notaire.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE MONTRÉAL... COUR SUPÉRIEURE... GALVAN MÉTAL INC. (Demanderesse).

Une copie de la requête en modification des mesures provisoires a été remise au greffe à l'attention de Annonou M'Bareck... Marie-France Lavoie GREFFIER ADJOINT.

Michel Pellerin GREFFIER ADJOINT DE LA COUR SUPÉRIEURE

Michel Pellerin GREFFIER ADJOINT

Michel Pellerin Greffier de la Cour Supérieure du district de Montréal

APPEL D'OFFRES SP-04-07

LA VILLE DE LONGUEUIL DEMANDE DES SOUMISSIONS POUR LA LOCATION DU LOCAL DESTINÉ À LA VENTE ET À LA RÉPARATION D'ARTICLES DE SPORT SITUÉ AU 490 CHEMIN DU LAC, ARRONDISSEMENT DE BOUCHERVILLE

Ouverture : 27 janvier 2004

Ne sont considérées que les soumissions préparées sur les formulaires fournis à cette fin.

On peut obtenir lesdits formulaires de soumission ainsi que les documents d'appel d'offres, SANS FRAIS, à compter du lundi 12 janvier 2004 durant les heures de bureau, soit du lundi au vendredi, sauf les jours fériés, de 8h30 à 12h00 et de 13h15 à 16h30, en s'adressant au Service des approvisionnements, situé au Centre Administratif Clovis-Langlois, 500, rue de la Rivière-aux-Pins, Boucherville, Québec, téléphone (450) 463-7100 poste 2921.

Chaque soumission doit être déposée au bureau des soumissions du Service des approvisionnements de la Ville de Longueuil, d'ici le mardi 27 janvier 2004 à 10 h (horodaté par le Service des approvisionnements), dans l'enveloppe pré-adressée fournie à cette fin.

Les soumissions sont ouvertes à 10 h le mardi 27 janvier 2004 à la Salle Pierre-Viger du Centre administratif Clovis-Langlois, situé au 500, rue de la Rivière-aux-Pins, Boucherville.

Le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires. La Ville peut, s'il est avantageux pour elle de le faire, passer outre à tout défaut de conformité de la soumission si ce défaut ne brise pas la règle de l'égalité entre les soumissionnaires et elle n'est pas tenue de motiver l'acceptation ou le rejet de toute soumission.

Pour tout renseignement supplémentaire concernant cette soumission, veuillez communiquer avec monsieur Gaston Rancourt au (450) 463-7100 poste 2937.

Donné à Longueuil ce 12 janvier 2004.

Marie-Josée Salvail, ing., M. Ing. Chef de service, approvisionnements Ville de Longueuil

AVIS AUX CRÉANCIERS AVIS EST PAR LES PRÉSENTES donné que la faillite de STE-HUBERT FER & MÉTAUX INC., corps politique, légalement constitué ayant son siège social et principal établissement commercial, au 740, ch. Chamby, St-Hubert, province de Québec, J3Y 3S4, est survenue le 27<sup>e</sup> jour de décembre 2003, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 20<sup>e</sup> jour de janvier 2004, à 14 h 30, au bureau du Séquestre Officiel au 5, Place Ville Marie, 8<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec).

AVIS AUX CRÉANCIERS AVIS EST PAR LES PRÉSENTES donné que la faillite de STE-HUBERT FER & MÉTAUX INC., corps politique, légalement constitué ayant son siège social et principal établissement commercial, au 740, ch. Chamby, St-Hubert, province de Québec, J3Y 3S4, est survenue le 27<sup>e</sup> jour de décembre 2003, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 20<sup>e</sup> jour de janvier 2004, à 14 h 30, au bureau du Séquestre Officiel au 5, Place Ville Marie, 8<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec).

AVIS DE CLOTURE D'INVENTAIRE Avis est donné que, à la suite du décès de Jacques MARTIN, domicilié au 5324, 13<sup>e</sup> avenue, à Montréal, Québec, H1X 2X8, le 6 mars 2003, un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur, le 8 janvier 2004, devant Me Michèle Vallée, notaire, conformément à la Loi. Cet inventaire peut être consulté au 5610, 18<sup>e</sup>me Avenue à Montréal, province de Québec, H1X 2P5. Donné ce 8 janvier 2004 Me Michèle Vallée, notaire

AVIS AUX CRÉANCIERS AVIS EST PAR LES PRÉSENTES donné que la faillite de STE-HUBERT FER & MÉTAUX INC., corps politique, légalement constitué ayant son siège social et principal établissement commercial, au 740, ch. Chamby, St-Hubert, province de Québec, J3Y 3S4, est survenue le 27<sup>e</sup> jour de décembre 2003, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 20<sup>e</sup> jour de janvier 2004, à 14 h 30, au bureau du Séquestre Officiel au 5, Place Ville Marie, 8<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec).

AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée. En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

Environnement Canada Environment Canada Montréal Prévisions météo... La météo en un clin d'œil... Le monde... Météo Conseil 1-900-565-4455

AVIS LÉGAUX PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE RICHELIEU COUR DU QUÉBEC... LE PERCEPTEUR DES AMENDES... STEVE PINARD HUISSIER DE JUSTICE

KEYFACTS CANADA À titre d'agent de renseignements personnels, Keyfacts Canada détient des dossiers sur autrui, reçoit et communique avec ses clients des renseignements au sujet du caractère, de la réputation et de la solvabilité des personnes concernées.

longueuil

## LES SPORTS

Une entente de cinq ans d'une valeur garantie de 70 millions \$US

## Vlad s'envole vers Anaheim

PRESSE CANADIENNE

Jusqu'à hier, les Orioles de Baltimore semblaient voler au-dessus de tous leurs rivaux dans la lutte pour les services de Vladimir Guerrero. Les Angels d'Anaheim leur auraient cependant coupé les ailes!

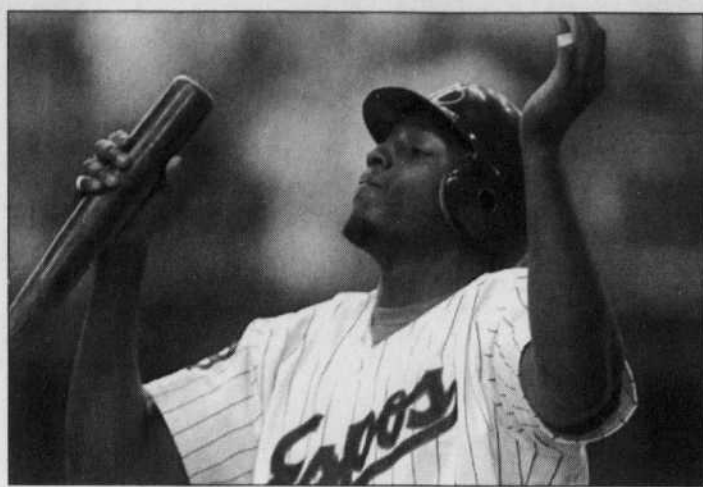
Le *Los Angeles Times* et la station radiophonique ESPN 710, qui diffuse les matchs locaux de l'équipe de la Ligue américaine, ont annoncé que les Angels avaient conclu une entente de cinq ans, d'une valeur garantie de 70 millions \$US, avec l'ancien voltigeur de droite des Expos.

L'entente deviendra officielle dès que Guerrero aura passé les examens médicaux requis.

«Guerrero s'envolera vers Los Angeles et il passera un examen médical, s'est limité à dire le directeur général Bill Stoneman, hier. Il est attendu à Los Angeles [aujourd'hui], a-t-il ensuite précisé.

Samedi, Arn Tellem, l'agent de Guerrero avait annoncé aux Mets de New York que le joueur étoile rejetait la proposition soumise par le directeur général Jim Duquette et qu'il allait signer un contrat avec une autre formation.

Les Mets avaient déposé sur la table une offre de trois ans qui aurait garanti à Guerrero la somme



REUTERS

Vladimir Guerrero touchera 70 millions \$US avec les Angels.

de 30 millions \$US. Selon diverses rumeurs, Guerrero aurait pu toucher jusqu'à 71 millions sur une période de cinq ans avec les Mets.

De leur côté, les Orioles étaient prêts à verser 65 millions pour cinq ans afin de mettre la main sur le joueur autonome le plus convoité du baseball majeur.

Au cours des derniers jours, selon d'autres rumeurs, les Orioles auraient même majoré leur proposition à 67,5 millions \$.

Guerrero est le quatrième

joueur autonome d'impact à se greffer aux Angels depuis la fin de la saison. Les lanceurs Bartolo Colon et Kevin Escobar et le voltigeur Jose Guillen ont également accepté les offres de contrat du directeur général Bill Stoneman.

Avec l'addition du Guerrero, qui patrouillera le champ droit, Guillen deviendrait le voltigeur de gauche et Garret Anderson déménagerait au champ centre.

De plus, Darin Erstad serait transféré du champ centre au premier

cousin et Tim Salmon assumerait les tâches de frappeur désigné.

Après avoir remporté la série mondiale de façon dramatique en 2002, les Angels ont déçu l'an dernier, compilant un dossier de 77-85.

Guerrero, qui célébrera son 28<sup>e</sup> anniversaire de naissance en février, a passé près de six semaines sur la liste des blessés en 2003 en raison d'une hernie discale. A son retour au jeu, il a connu beaucoup de succès et il a terminé la saison avec une moyenne au bâton de .330, avec 25 circuits et 79 points produits en seulement 112 matchs.

Entre 1996 et 2003, Guerrero a amassé 1215 coups sûrs, dont 234 circuits, et affiché une moyenne de .323. Il a fait marquer 702 en carrière, dont 131 en 1999, sa meilleure à ce chapitre. Entre 1998 et 2002, il n'a jamais claqué moins de 34 longues balles, connaissant des saisons de 42 et 44 circuits en 1999 et 2000, respectivement. En 2002, il est venu à une longue balle près d'atteindre le plateau magique de 40 circuits et 40 buts volés.

Guerrero est devenu joueur autonome après avoir refusé une proposition de 75 millions \$US pour une période de cinq ans des Expos, au début de décembre. La formation montréalaise a alors choisi de ne pas lui offrir l'arbitrage.

CANADIEN DE MONTRÉAL

## Souray, l'homme au poignet «bionique»

ROBERT LAFLAMME  
PRESSE CANADIENNE

Jusqu'où Sheldon Souray, le défenseur au poignet gauche «bionique» du Canadien, peut aller? Quel prochain coup d'éclat nous réserve-t-il? Un but sur une échappée au match des étoiles, peut-être?

Souray, en tout cas, est mieux de ne rien planifier en vue de la fin de semaine d'arrêt des activités dans la LNH, les 6-7 et 8 février, parce qu'il devrait la passer au Minnesota en compagnie des meilleurs éléments de l'Association Est.

La performance record de six points qu'il a signée dans l'écrasante victoire de 8-0 du Tricolore face aux Penguins de Pittsburgh, samedi, devrait lui mériter un laissez-passer.

La composition finale des deux équipes sera dévoilée, le 22 janvier.

En attendant, Souray continue de faire la pluie et le beau temps. Deuxième meilleur marqueur, avec 32 points, chez les défenseurs de la ligue, à égalité avec Rob Blake de l'Avalanche du Colorado, on commence à dire qu'il est un candidat pour l'obtention du trophée Norris. Il est assurément un candidat de choix pour le tro-

phée Bill Masterton, qu'on attribue au joueur ayant fait preuve d'une grande persévérance afin de surmonter une épreuve.

## Plus chanceux que Laus

Parce que l'Albertain âgé de 27 ans revient de loin, lui qui a raté toute la saison dernière en raison d'une sérieuse blessure au poignet gauche. Le genre de blessure qui aurait pu facilement mettre fin à sa carrière.

«Je suis fier de ce que j'accomplis, mais je suis surtout content de jouer au hockey», répète inlassablement le solide gaillard, toujours affable avec les médias.

«J'apprécie grandement la chance que j'ai de poursuivre ma carrière.» Une chance que n'a pas eue Paul Laus (un ancien défenseur des Panthers de la Floride). Il a subi une blessure semblable à la mienne, mais il a été incapable de revenir au jeu.

«Moi, je suis reconnaissant d'avoir pu continuer. Les statistiques personnelles, ce n'est rien.»

C'est cette attitude renouvelée qui a transformé Sheldon Souray, l'homme nouveau père de famille et l'athlète, estime l'entraîneur Claude Julien.

D O P A G E

Indianapolis 38, Kansas City 31

## L'ATP accusée de manquer de rigueur

ASSOCIATED PRESS

Wellington, Nouvelle-Zélande — Les conclusions de l'ATP concernant les cas positifs à la nandrolone dans le tennis «manquent de rigueur», selon les propos tenus hier à l'Associated Press par David Howman, le directeur général de l'Agence mondiale antidopage (AMA).

L'ATP a décliné une quarantaine de joueurs positifs à ce stéroïde interdit en invoquant la possible contamination fortuite de compléments alimentaires donnés à ces tennismen par les kinésithérapeutes du circuit.

Contacté par téléphone à Montréal, Howman a souligné que l'émergence d'un cas positif deux semaines après l'annonce publique par l'ATP qu'elle a stoppé la distribution aux joueurs de compléments alimentaires ou de vitamines par ses membres en raison d'une possible contamination à la nandrolone «font douter de sa théorie et de ses conclusions».

«Notre préoccupation est que la théorie qui a permis de disculper les joueurs pourrait être incorrecte», a déclaré Howman, tout en ajoutant que la nandrolone mise en évidence dans les urines des joueurs

pourrait avoir une autre origine. «Il semblerait que l'explication avancée par l'ATP pourrait manquer de rigueur et d'un véritable fondement scientifique», a-t-il ajouté.

Le joueur britannique Greg Rusedski a révélé jeudi qu'il a été testé positif à la nandrolone le 23 juillet dernier à Indianapolis. Son cas sera examiné à Montréal le 9 février, et il est passible de deux ans de suspension.

Vendredi, Rusedski a mouillé l'ATP en expliquant que sa contamination au stéroïde était due aux compléments alimentaires fournis par les membres salariés du circuit professionnel.

Il souhaite être blanchi comme les autres joueurs détectés positifs à des seuils double ou quadruple de la limite autorisée pour un stéroïde. Rusedski a dénoncé le fait que la «même empreinte chimique» a été décelée dans la quarantaine de cas découverts par l'ATP, ce qui impliquerait que l'origine du produit serait identique pour tous.

Rusedski a dénoncé le fait que la «même empreinte chimique» a été décelée dans la quarantaine de cas découverts par l'ATP, ce qui impliquerait que l'origine du produit serait identique pour tous.

## Irrésistible Manning

ASSOCIATED PRESS

Kansas City, Missouri — Il est irrésistible, et Peyton Manning le sait très bien.

«Je connais beaucoup de succès à l'heure actuelle, et on peut en dire autant de toute l'attaque», a admis Manning, après avoir taillé en pièces la défense des Chiefs de Kansas City, hier, et mené les Colts d'Indianapolis vers une victoire de 38-31 et une participation à la finale de l'Association américaine contre les Patriots de la Nouvelle-Angleterre.

«Il n'y a pas de jeux truqués. Nous employons les mêmes jeux que pendant la saison, a ajouté Manning, qui a complété 22 de ses 30 passes pour des gains de 304 verges par la voie aérienne et trois passes de touché. Souhaitons pouvoir continuer dans cette veine la semaine prochaine.»

Les Colts prendront donc la route de Foxboro pour y affronter l'équipe ayant présenté la meilleure fiche dans la NFL en 2003. Les Patriots ont remporté leurs 13 derniers matchs, incluant celui de samedi face aux Titans du Tennessee.

«À l'heure actuelle, j'étais en Afghanistan», a lancé le demi Edgerin James, qui a déjà manifesté le souhait d'éviter le froid de la Nouvelle-Angleterre. Nous jouons pour une qualification au Super

Bowl», a-t-il rappelé. Manning a permis aux Colts de s'inscrire au tableau indicateur lors de six des sept premières séries à l'attaque de son équipe.

## Eagles 20 Packers 17

À Philadelphie, Brian Dawkins a intercepté la tentative de passe désespérée de Brett Favre en prolongation pour ainsi préparer la table en vue du placement de 31 verges de David Akers et permettre aux Eagles de l'emporter 20-17 contre les Packers, hier.

Les Eagles participeront donc à un troisième match de championnat de la NFC de suite. Dawkins a réussi son exploit lors de la première poussée à l'attaque des Packers en prolongation — une passe dégainée rapidement, mais lancée en chandelle, que Favre a maintes fois réussi auparavant.

Cette fois, ça lui a coûté le match, une semaine après avoir vu Al Harris procurer la victoire aux Packers en prolongation grâce à une interception aux dépens des Seahawks de Seattle. Aucune équipe de la NFL n'a encore réussi à remporter deux matchs éliminatoires de suite en prolongation.

Les Eagles recevront donc les Panthers de la Caroline la semaine prochaine.

E N B R E F

## Fleury n'est pas dans les plans à court terme des Penguins

Pittsburgh (PC) — Marc-André Fleury a renoué avec ses coéquipiers des Penguins de Pittsburgh pour la première fois depuis le 9 décembre, hier, mais son retour dans les buts lors d'un match de la LNH n'est pas imminent. «Il ne fait pas partie des plans à court terme, a déclaré Eddie Olczyk.

Mais c'est bon de revoir Marc-André.» L'entraîneur en chef des Penguins a déjà fait part que Jean-Sébastien Aubin amorcerait le match d'aujourd'hui, à Philadelphie. Olczyk n'a pas précisé qui serait le partant demain lors de la visite du Lightning de Tampa Bay. Mais c'est clair que ça ne sera pas Fleury. Au plus tôt, l'athlète de 19 ans jouera vendredi au Minnesota. Les Penguins ont décidé de conserver trois gardiens au sein de leur formation régulière. Or, si Fleury dispute au moins 20 minutes lors de neuf matchs différents d'ici la fin du calendrier, il touchera automatiquement un boni de 3 millions \$US. Fleury a aidé le Canada à atteindre la finale du championnat mondial de hockey junior, la semaine dernière à Helsinki.

## Cinq blanchissages: la séquence de Boucher s'arrête

Glendale, Ariz. (AP) — La séquence parfaite du gardien des Coyotes de Phoenix Brian Boucher, qui lui a valu d'établir une nouvelle marque des temps modernes dans la LNH, a pris fin hier soir, à l'occasion d'un match nul de 1-1 contre les Thrashers d'Atlanta. Les Thrashers l'ont déjoué à 6:16 de la première période, à l'occasion d'un but en avantage numérique de Randy Robitaille. La foule qui remplissait à pleine capacité le nouvel amphithéâtre des Coyotes, le Glendale Arena, a accordé une longue ovation debout à Boucher. Les joueurs des Coyotes ont tous quitté le banc pour aller féliciter leur gardien. Boucher s'est approprié le record des temps modernes pour le nombre de blanchissages consécutifs (5) et de minutes sans accorder de but vendredi dernier, à l'occasion d'une victoire de 2-0 contre le Wild du Minnesota. Les anciennes marques — quatre blanchissages et 309:21 de jeu sans but — appartenaient à Bill Durnan, du Canadien, depuis 1949.

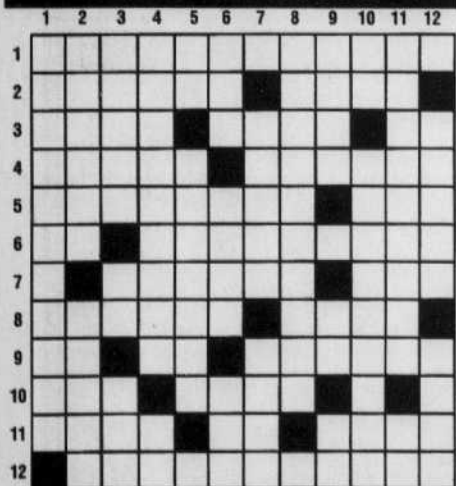
Téléphone: 985-3322  
Télécopieur: 985-3340

## LES PETITES ANNONCES

Courriel:  
petitesannonces@ledevoir.com

## AVIS DE DÉCÈS

## MOTS CROISÉS



- HORIZONTALEMENT**
1. Côté d'un longue gorge excessive.
  2. Texte lu à la messe.
  3. Feuille sèche tombée d'un arbre.
  4. En conséquence.
  5. Famille de plantes dont fait partie le lin.
  6. Sigle d'un chemin de fer.
  7. Satyre (Myth.gr.).
  8. Rangée de bancs.
  9. Avant trois.
  10. Ovide.
  11. Fleuve de Russie.
  12. Poissons osseux.
- VERTICALEMENT**
1. Dédiction.
  2. Qui a des reflets irisés.
  3. Tôle de lin.

**Solution d'hier**

1. P O U L T I N  
2. A R T I S T E  
3. C O U L T  
4. M O N T R É A L  
5. S T A T U E  
6. P O U L T I N  
7. C O U L T  
8. M O N T R É A L  
9. S T A T U E  
10. P O U L T I N  
11. C O U L T  
12. M O N T R É A L

## LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 985-3322  
Télécopieur: 985-3340

Conditions de paiement: cartes de crédit

## 160

APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

5728 Northmount, près HEC St-Justine, bas duplex, grand 5 1/2, garage, Libr. 1600\$ chauffé. 514-342-0443, 514-271-4168

AHUNTSIC, grand 5 1/2, haut duplex ensoleillé, frais peints, Pas d'animaux. Ref. 795\$. 514-382-5213

C.D.N., 5 1/2" haut duplex, 3 c.c. 1100\$ chauffé et électricité. 514-738-2193

GRAND 6 1/2, 2e étage. Bois franc, entr. lav-séch. 1er livr. 825 \$/m. 514-729-0592

JEAN-BRILLANT / LEMIEUX Bel app. 6 1/2 style Tudor 1200 \$/m. 514-271-9232

## PLATEAU

Marquette, 3e, 6 1/2 agréable, rénové, ensoleillé, 1200\$. Février. 514-523-1344

RUE HUTCHISON, gr. 6 1/2, belles fenêtres, pl. bois franc, boiserie, 6 électros neufs, biblo murale, meuble-bureau, accessoires s/b. Avril. 514-948-1524

## VIEUX-QUÉBEC

3 1/2 haut de gamme, historique. Tranquille. Janvier ou février. 418-825-2424

## I . N . D . E . X

REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
100 • 150 Achat-vente-échange  
180 • 199 Location
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL  
200 • 250 Achat-vente-échange  
251 • 299 Location
- 300 • 399 MARCHANDISES  
400 • 499 OFFRES D'EMPLOI  
500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES  
600 • 699 VÉHICULES

## 450

EMPLOIS DIVERS

TRADUCTEURS(TRICES) vers le français. Français impeccable. Tout diplôme universitaire accepté. Expérience. De 45 000\$ à 75 000\$/année. Traductions à faire exclusivement dans nos bureaux de TORONTO (416) 975-5252 poste 305

## 530

COURS

ANGLAIS (TOEFL) par diplômé, Ph.D. 8hres/200\$ 514.489.3801

## 542

MASSOTHÉRAPIE

Une aventure pour les sens... Shiatsu/relaxation complète. Marisé, (514) 708-4571

## 575

DÉMÉNAGEMENTS

G. JODOIN TRANSPORT INC. Déménagements de tous genres. Spécialité: appareils électriques. Assurance complète. 253-4374

## AVIS

À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées. Merci de votre attention.

## Drapeau, Suzanne Ella

1932-2004

Après une longue maladie, au CHSLD St. Margaret, le 10 janvier 2004, à l'âge de 71 ans, est décédée Suzanne Ella Drapeau. Elle est née à Montréal, fille d'Anna McDermott Cooke et de Rhéal Drapeau. Elle a étudié à St. Paul Academy, à Westmount, et a été comptable dans différentes firmes de Montréal.

Elle laisse dans le deuil, sa sœur Jacqueline Ravaris ainsi que ses trois neveux.

Un service funéraire privé aura lieu. Une contribution au CHSLD St. Margaret (50 av. Hillside, Westmount), peut être fait en sa mémoire. Direction funéraire:

Collins Clarke MacGillivray White  
5610 Sherbrooke Ouest  
Montréal

Pour publication section décès

Le mémoriel

www.lememoriel.com

(514) 525-1149

2190 Mont-Royal Est

Montréal, Qc H2H 1K3

Télec.: (514) 525-7999

Tous les jours de 11h à 19h30

SP La vie avec la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques frappe

surtout les jeunes adultes de 20 à 40 ans, lorsqu'ils sont dans la fleur de l'âge.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques  
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca